

שְׁמוֹת

1 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם אֶת יַעֲקֹב
 Und dies sind die Namen der Söhne Jisraels, die kommend nach Mizraim mit Jakob
 אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:
 ein jeder und sein Haus sind gekommen.

2 רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיהוּדָה:
 Ruben, Schimeon, Levi und Jehuda.

3 יִשָּׁשְׁכָר זְבוּלֹן וּבִנְיָמִן:
 Jissaschar, Sebulun und Binjamin.

4 דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר:
 Dan, Naftali, Gad und Ascher

5 וַיְהִי כָּל-נַפְשׁ יִצְאֵי יֶרֶךְ-יַעֲקֹב שִׁבְעִים נַפְשׁ
 Und es waren alle Seelen hervorgehend aus der Hüfte Jaakob, 70 Seelen
 וַיּוֹסֵף תָּהָה בְּמִצְרַיִם:
 aber Josef war in Mizraim

6 וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל-אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא:
 Und Josef ist gestorben, und alle seine Brüder,
 diese ganze Generation

7 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֵאָד מְאֹד
 Und die Söhne Jisraels waren fruchtbar und vermehrten sich.
 Sie wurden zahlreich und wurden sehr sehr stark
 וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם:
 Das Land wurde voll mit ihnen.

8 וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יוֹסֵף:
 Und ein neuer König stand auf über Mizraim, der nicht gewußt hat um Josef.

9 וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַזֶּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:
 Und er sprach zu seinem Volk: Siehe das Volk der Söhne Jisraels.
 Sie sind größer und stärker als wir

10 הָבָה נִתְחַכְמָה לָּוּ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה מִלְחָמָה׃

Wohlan, wir wollen klug vorgehen gegen sie, damit sie nicht wachsen werden,
und werden gewiß ausrufen einen Krieg

וְנוֹסֵף גַּם־הוּא עַל־שִׁנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ׃

und sich anschließen auch diese unsere Hasser,
und wollen mit uns kämpfen und kommen aus dem Land

11 וַיִּשְׂמוּ עָלָיו שְׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם

Und sie setzten über sie Gebieter des Frondienstes,
so daß sie sich selbst demütigen bei ihrem Frondienst

וַיִּבְנוּ עָרֵי מִסְכָּנוֹת לְפַרְעֹה וְאֶת־רַעַמְסֵס׃

Und sie bauten die Städte Kornspeicher dem Pharao, Potam und Ramses

12 וְכַאֲשֶׁר יַעֲנוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Und wie sie sich selbst demütigen werden, so werden sie zahlreich,
so werden sie sich vermehren. Und sie empfanden Grauen vor dem Angesicht der Kinder Jisraels

13 וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפִרְדָּי׃

Und die Mizraimiter zwangen die Kinder Jisraels zum Dienst durch Unbarmherzigkeit

14 וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים

Sie machten schwer ihr Leben durch harten Dienst mit Ton und mit Ziegeln

וּבְכָל־עִבְדָּה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל־עִבְדָּתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָּהֶם בְּפִרְדָּי׃

und bei allem Dienst auf dem Feld. Bei allem Dienst, zu denen sie zum Dienst gezwungen hatten,
durch Unbarmherzigkeit.

15 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילֹדֹת הָעִבְרִיֹּת

Und der mizraimitische König sprach zu den Hebammen der Ivriter

אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה׃

der eine Name war Schifra, und der Name der zweiten Pua.

16 וַיֹּאמֶר בְּיֹלְדֹכֶן אֶת־הָעִבְרִיֹּת וּרְאִיתֶן עַל־הָאֲבָנִים

Und er sprach: Beim Geburtshilfe leisten bei den Ivriterinnen
und ihr seht auf die Genitalien

אִם־בֵּן הוּא וְהַמֵּתֶן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִיא וְחָיָה׃

Wenn es ein Junge ist, tötet ihr ihn. Wenn es ein Mädchen ist,
bleibt es am Leben

17 וַתִּירָאן הַמִּיֻלְדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ

Aber die Hebammen waren ehrfürchtig dem Elohim, und nicht taten sie
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶינָן אֶת־הַיְלָדִים:
wie geredet hat zu ihnen der König Mizraims. Und ließen am Leben die Jungen

18 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמִּיֻלְדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן

Und der König Mizraims rief die Hebammen und sprach zu ihnen:
מַדּוּעַ עֹשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיֶינָן אֶת־הַיְלָדִים:
Warum tut ihr diese Sache? Laßt am Leben die Jungen.

19 וַתֹּאמְרֶנּוּ הַמִּיֻלְדֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנְּשִׁים הַמִּצְרַיִת הָעִבְרִית

Und die Hebammen sprachen zum Pharao:
Weil nicht wie die Frauen der Mizraimiter sind die Ivriterinnen
כִּי־חַיֹּת הֵנָּה בְּטַרְם תָּבוֹא אֵלֵהֶן הַמִּיֻלְדֹת וַיֵּלְדוּ:
denn diese sind am Leben ehe kommen werden zu,
die Hebammen, haben sie geboren

20 וַיֵּיטֵב אֱלֹהִים לַמִּיֻלְדֹת וַיִּרְבּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד:

Und Elohim war gut zu den Hebammen, und das Volk der Ivriter wurde sehr groß

21 וַיְהִי כִּי־יִרְאוּ הַמִּיֻלְדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים:

Und es geschah, daß die Hebammen ehrfürchtig waren dem Elohim
und unterstützte ihre Häuser

22 וַיִּצַו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן הַיְלֹד הַיָּאֲרָה

Und der Pharao ordnete an seinem ganzen Volk: alle Söhne, die geboren, in den Nil
תִּשְׁלִיכֶהוּ וְכָל־הַבַּת תַּחֲיֶינָן:
werft sie, alle Mädchen laßt am Leben